

6ª Edición del Festival de Cine Español de Londres

Del 24 de Septiembre al 7 de Octubre de 2010

ACTIVIDAD 7. Ventana vasca

Debate lingüístico en la gran pantalla

Lee el texto que te presentamos sobre el uso del euskera (lengua vasca) en el cine. Tienes que completarlo eligiendo una de las opciones que te presentamos.

.....

Información

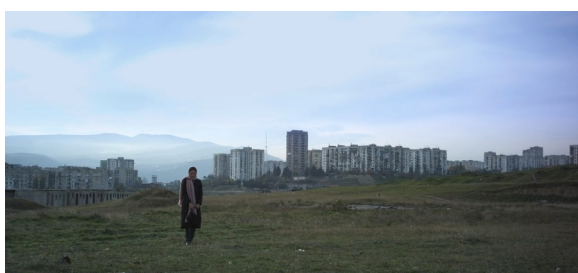
Actividad 7

Comprensión de lectura/Vocabulario

Nivel: B1-B2

Aula/Estudio independiente

Debate lingüístico en la gran pantalla



Ori de Miguel Angel Jiménez

Luis Hernández de Carlos, presidente de la Federación española de Distribuidores Cinematográficos, **miraba / mantenía / mostraba** el malestar de las *majors* de la gran pantalla ante la aprobación el pasado mes de junio de la Ley del Cine en Cataluña, que obliga a proyectar en catalán la mitad de las películas subtituladas o

dobladas. La norma ha **despertado / intentado / devastado** interés y debate en el sector del séptimo arte y Euskadi no se **sale / preocupa / escapa** de la controversia.

¿Es posible una reforma similar en el País Vasco? ¿Por qué es mínima la presencia del euskera en los cines de Euskadi? Este reportaje **explo- ra / elimina / abandona** los controvertidos límites entre la cultura, el negocio y política lingüística.

Según Coro Odriozola, responsable de la empresa que **reco- mienda / gestiona / soluciona** cuatro multicines en Donostia, no podría **recuperarse / instalarse / establecerse** una cuota de películas en euskera porque "no existe la misma demanda" en los dos idiomas oficiales y por tanto, no es negocio para los exhibidores.

Por su parte, Juanba Berasategi, pionero en el cine de animación hecho en Euskadi y en euskera, **afirma / proclama / consolida** que las *majors* tienen "un monopolio" en el sector del cine, por lo que el sobrecoste del doblaje y de los subtítulos no sería tan grande. "Se dice que el cine en catalán no es un negocio. ¿Pero quién dice que la cultura deba serlo?", reflexiona.

..... Páginas Actividad 7

Instrucciones y 1-2

Soluciones 3

Dirección 3
email, página
web y blog

Coro Odriozola calcula que el doblaje al español de una película puede costar 80.000 euros. Los subtítulos son aún más caros, porque, además de la interpretación, debe _____ **comprarse / realizarse / ocurrirse** una copia con las frases traducidas.



La máquina de pintar nubes de Aitor Mazo
y Patxi Telleria

"La pregunta que está en el aire es quién debe _____ **financiar / tomar / importar** el coste que supone el doblaje o la subtitulación", cuestiona Joxe Portela, presidente de IBAIA, la Asociación vasca de Productores Audiovisuales Independientes. " _____ **Busca-**

mos / Seguimos / Queremos el debate abierto en Catalunya con atención e interés. Ahora nos falta saber lo más importante: la reacción del público", dice.

Joseba Imaz, El País, 5 de Julio de 2010

(304 palabras) Texto adaptado

6ª Edición del Festival

Ventana vasca

Ori de Miguel Angel Jiménez

La máquina de pintar nubes de Aitor Mazo y
Patxi Telleria

Balenciaga de Oskar Tejedor

SOLUCIONES ACTIVIDAD 7

Debate lingüístico en la gran pantalla

Luis Hernández de Carlos, presidente de la Federación española de Distribuidores Cinematográficos, **mostraba** el malestar de las *majors* de la gran pantalla ante la aprobación el pasado mes de junio de la Ley del Cine en Cataluña, que obliga a proyectar en catalán la mitad de las películas subtituladas o dobladas. La norma ha **despertado** interés y debate en el sector del séptimo arte y Euskadi no se **escapa** de la controversia.

¿Es posible una reforma similar en el País Vasco? ¿Por qué es mínima la presencia del euskera en los cines de Euskadi? Este reportaje **explora** los controvertidos límites entre la cultura, el negocio y política lingüística.

Según Coro Odriozola, responsable de la empresa que **gestiona** cuatro multicines en Donostia, no podría **establecerse** una cuota de películas en euskera porque "no existe la misma demanda" en los dos idiomas oficiales y por tanto, no es negocio para los exhibidores.

Por su parte, Juanba Berasategi, pionero en el cine de animación hecho en Euskadi y en euskera, **afirma** que las *majors* tienen "un monopolio" en el sector del cine, por lo que el sobrecoste del doblaje y de los subtítulos no sería tan grande. "Se dice que el cine en catalán no es un negocio. ¿Pero quién dice que la cultura deba serlo?", reflexiona.

Coro Odriozola calcula que el doblaje al español de una película puede costar 80.000 euros. Los subtítulos son aún más caros, porque, además de la interpretación, debe **realizarse** una copia con las frases traducidas.

"La pregunta que está en el aire es quién debe **financiar** el coste que supone el doblaje o la subtitulación", cuestiona Joxe Portela, presidente de IBAIA, la Asociación vasca de Productores Audiovisuales Independientes. " **Seguimos** el debate abierto en Catalunya con atención e interés. Ahora nos falta saber lo más importante: la reacción del público", dice.

Joseba Imaz, El País, 5 de Julio de 2010

(304 palabras) Texto adaptado